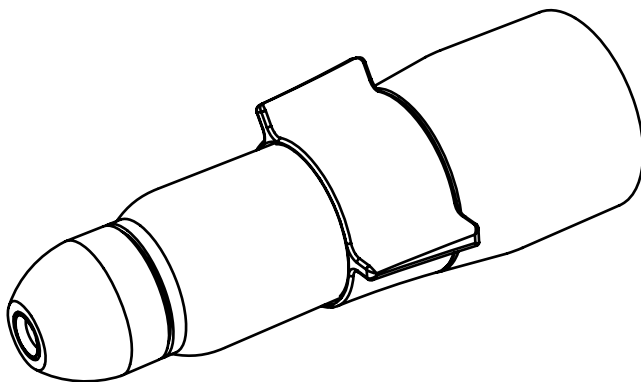




## **BUCK® | PODOLOG NOVA**

Mandrino autoserrante a innesto rapido

per	N. art. 11000B	PODOLOG NOVA 1*
	N. art. 11000A	PODOLOG NOVA 2
	N. art. 1100001	PODOLOG NOVA 3
	N. art. 1140001	PODOLOG NOVA 3s



\* adatto solo a dispositivi NOVA 1 riconvertiti con manipolo NOVA 2.



**IT** 8015715 | Istruzioni per l'uso Mandrino autoserrante a innesto rapido  
PODOLOG NOVA | REV 04 | Stato di modifica 17/03/2022

**CE 0483**


## RUCK. Mandrino autoserrante a innesto rapido per PODOLOG NOVA

- › Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- › Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- › Puede descargar las instrucciones de uso en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlas por teléfono.
- › Te instrukcję użytkowania można pobrać w innych językach klikając poniższy link lub zamówić telefonicznie.
- › Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- › Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- › These instructions for use are also available in other languages. Please use the following link to download the instructions or request them on the phone.
- › Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- › 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- › Ta navodila za uporabo v ostalih jezikih lahko prenesete prek naslednje povezave ali pa jih naročite prek telefona.
- › Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- › Ви можете загрузить настоящее руководство по эксплуатации на других языках по следующей ссылке или запросить его по телефону.
- › Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- › U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. U kunt de gebruiksaanwijzing ook telefonisch aanvragen.
- › Le présent mode d'emploi est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- › Bu kullanim klavuzunu farklı dillerde aşığıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- › Šią naudojimo instrukciją kitomis kalbomis galite parsisiųsti paspaudę toliau pateiktą nuorodą arba užsisakyti paskambinę telefonu.
- › A használati utasítást további nyelveken a következı linkrıl tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- › ניתן להוריד חומאות שימוש אל בשפות אחרות מחקישור הבא או בקש אותן באמצעות הטלפון.
- › 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- › Hægt er að sækja þessar notkunarlíðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símleiðis
- › Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következı linken keresztül tölthetı le, vagy telefonon megkérhetı
- › この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- › Du kan downloade denne brugsanvisning på andre sprog på følgende link eller bestille den telefonisk.
- › Denne brugsanvisningen finnes på flere språk, og du kan laste den ned ved å trykke på lenken eller du kan ringe oss og be om å få den tilsendt.
- › Цю інструкцію з експлуатації іншими мовами Ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням або замовити по телефону.



1. hellmut-ruck.de
2. Termine di ricerca: "1106701"
3. Downloads

Downloads

 80157xx\_GA\_Wechselspannfutter\_XX\_2022-xx-xx

 **HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE-75305 Neuenbürg**  
**HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn, Kirksanton | Millom, GB-LA18 4NW**  
**hellmut-ruck.de**

Questa è una traduzione del manuale operativo originale del produttore.

### Copyright

© 2022 HELLMUT RUCK GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, modifica, riproduzione o traduzione del presente documento senza previa autorizzazione scritta di HELLMUT RUCK GmbH.

## Sommario

Sommario.....	3
Abbreviazioni e simboli.....	4
Avvisi di sicurezza e fornitura .....	5
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: rimozione del manicotto del manipolo .....	6
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: rimozione del nastro di fissaggio e svitamento dell'unità di serraggio .....	7
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: determinazione della versione del giunto.....	8
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: montaggio dell'unità di serraggio.....	9
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: montaggio dell'unità di serraggio.....	10
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: montaggio dell'unità di serraggio e applicazione del nastro di fissaggio .....	11
Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido: svitamento del manicotto del manipolo .....	12
Pulizia e disinfezione .....	13
Ricambi e smaltimento .....	14

## Spiegazione sulle presenti istruzioni per l'uso

HELLMUT RUCK GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. HELLMUT RUCK GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, HELLMUT RUCK GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso, nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

Non è consentita la divulgazione né l'integrazione delle presenti istruzioni per l'uso in assenza di espressa autorizzazione da parte di HELLMUT RUCK GmbH.

Il produttore non è responsabile dei danni conseguenti ad un uso non conforme del prodotto o al mancato rispetto di avvisi di sicurezza e avvertenze.

Questo prodotto è un dispositivo medico.

## Abbreviazioni e simboli



**Questo simbolo segnala un pericolo per le persone o per il prodotto e va obbligatoriamente rispettato.**



**Questo simbolo segnala un suggerimento utile. Qui sono fornite informazioni supplementari sul prodotto e il suo utilizzo.**



**Osservare l'avviso relativo allo smaltimento!**

## Avvisi di sicurezza



Attenzione: la sostituzione dell'unità di serraggio descritta qui di seguito non esenta dalla necessità di far eseguire la manutenzione di PODOLOG NOVA ogni due anni da parte del SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.



Attenersi alle indicazioni e alle istruzioni del produttore.

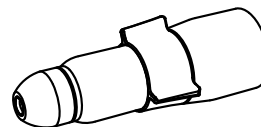
Poiché durante la sostituzione possono liberarsi particelle di polvere contaminate, indossare una protezione per le vie respiratorie. Successivamente disinfettare la postazione di lavoro e l'apparecchio con un idoneo disinfettante per superfici.

## Fornitura

### 1x Istruzioni per l'uso



### 1x Mandrino autoserrante a innesto rapido



N. art. 1106401 Mandrino autoserrante a innesto rapido per PODOLOG NOVA 1 e PODOLOG NOVA 2  
N. art. 1106701 Mandrino autoserrante a innesto rapido per PODOLOG NOVA 3 e PODOLOG NOVA 3s

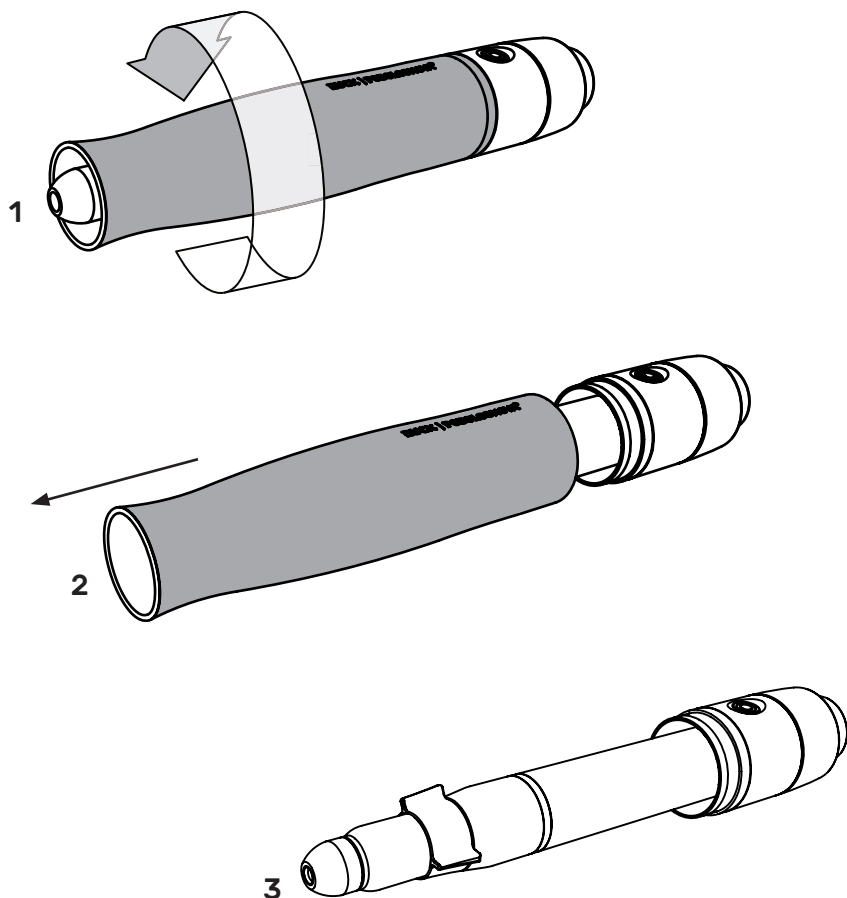
### 1x Nastro di fissaggio (si trova sul retro delle presenti istruzioni per l'uso)



## ① Rimozione del manicotto del manipolo

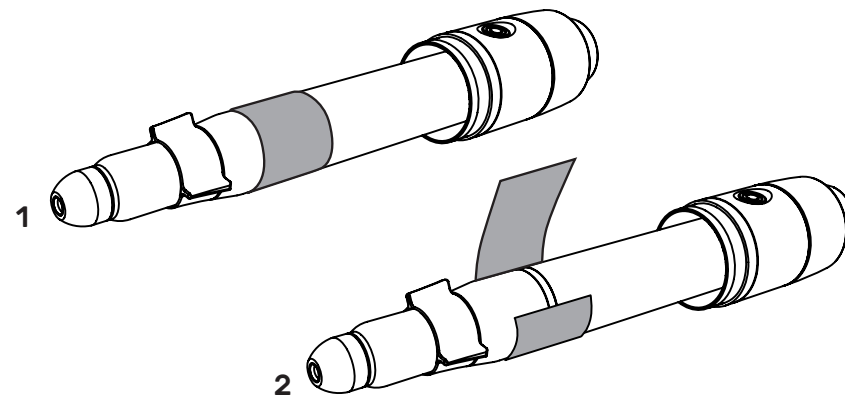


Prima della sostituzione dell'unità di serraggio scollegare PODOLOG NOVA ed estrarre la spina di alimentazione.



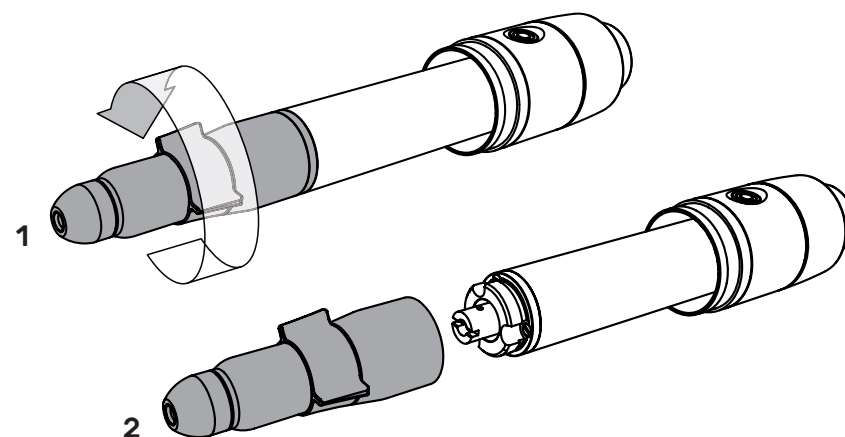
## ② Rimozione del nastro di fissaggio

Eventuali residui di collante devono essere rimossi.

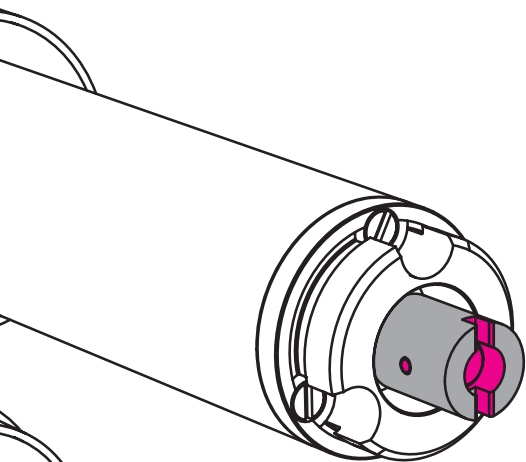


Se l'unità di serraggio non è fissata con un nastro di fissaggio contattare il SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.

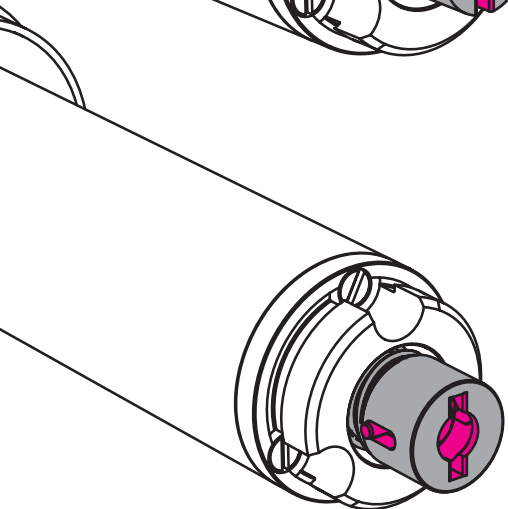
## ③ Svitamento dell'unità di serraggio



#### ④ Determinazione della versione del giunto



**Vecchio giunto universale**  
Continua alla sezione 5.1. (Pagina 9)



**Nuovo giunto universale**  
Continua alla sezione 5.3. (Pagina 11)

#### ⑤ Montaggio dell'unità di serraggio

##### 5.1. Montaggio dell'unità di serraggio - Vecchio giunto universale

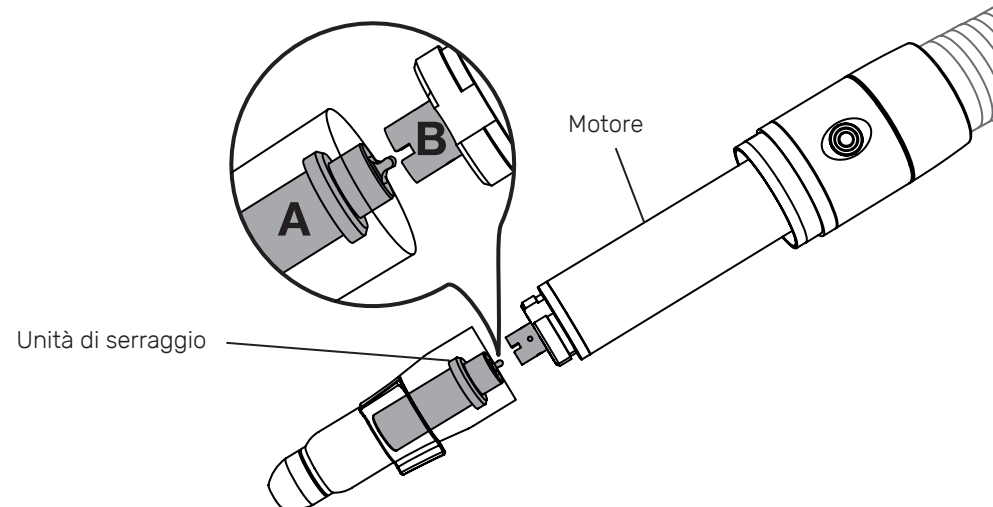


Assicurarsi che, quando si avvita l'unità di serraggio sul motore, i componenti (A e B) raffigurati in grigio nel disegno qui sotto si incastrino l'uno nell'altro come mostrato nell'immagine.

**In caso contrario, il giunto o il micromotore nel manipolesso possono subire danni durante l'avvitamento dell'unità di serraggio.**

Per evitare danni durante l'avvitamento dell'unità di serraggio, procedere nel modo seguente:

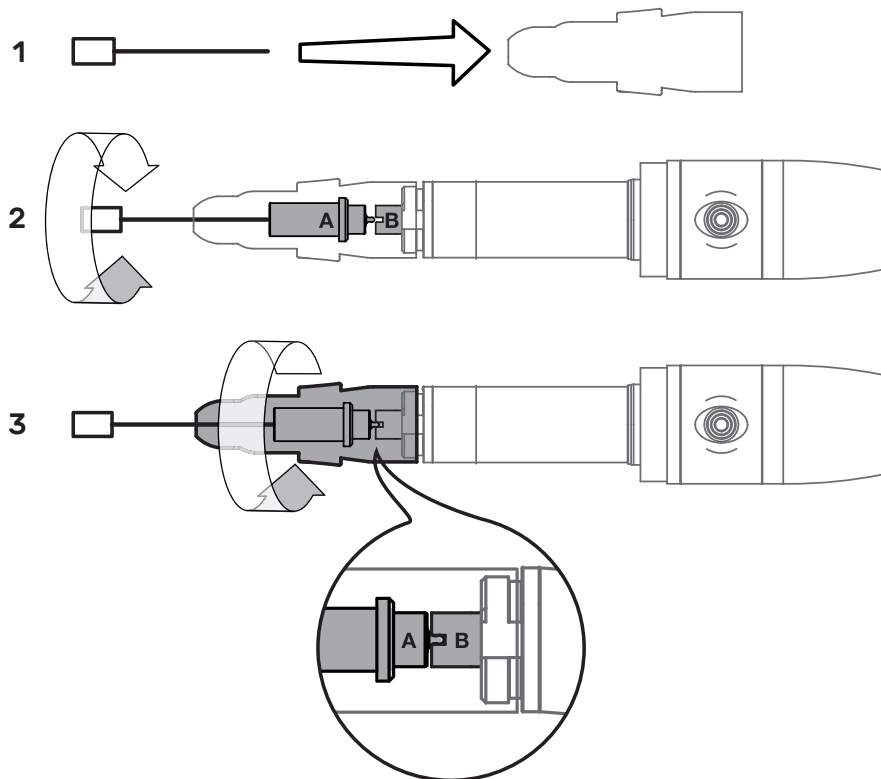
- 1.) Posizionare l'unità di serraggio e avvitarla con cautela, **senza forzare.**
- 2.) Se prima di terminare l'avvitamento dell'unità di serraggio si verifica una resistenza, che può essere superata solo esercitando maggiore forza, significa che i componenti A e B non si incastrano l'uno nell'altro.  
**Non avvitare ulteriormente e non forzare in alcun modo!**  
Proseguire come descritto al punto 5.2.
- 3.) Se l'unità di serraggio può essere facilmente avvitata completamente e senza resistenza, significa che i componenti si incastrano correttamente l'uno nell'altro. È possibile applicare nuovamente il nastro di fissaggio, come descritto al punto 6.



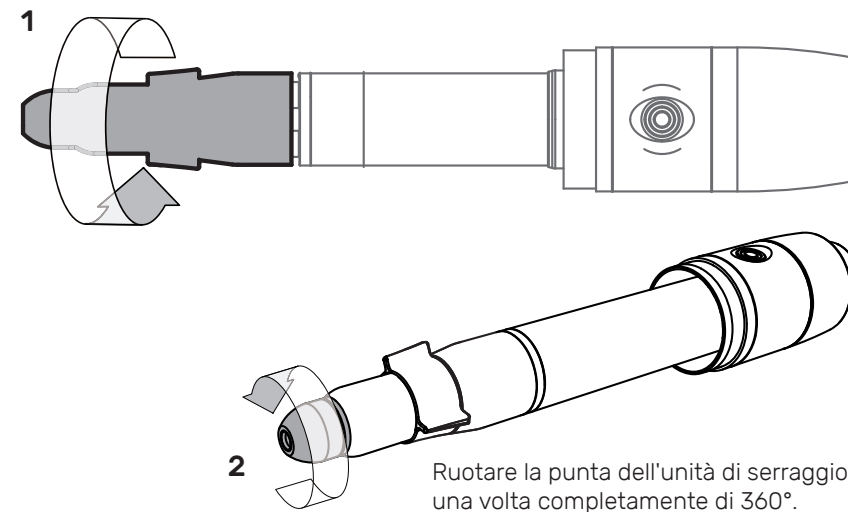
## 5.2. Resistenza nell'avvitamento dell'unità di serraggio

Se l'unità di serraggio non può essere avvitata completamente senza resistenza, procedere nel modo seguente:

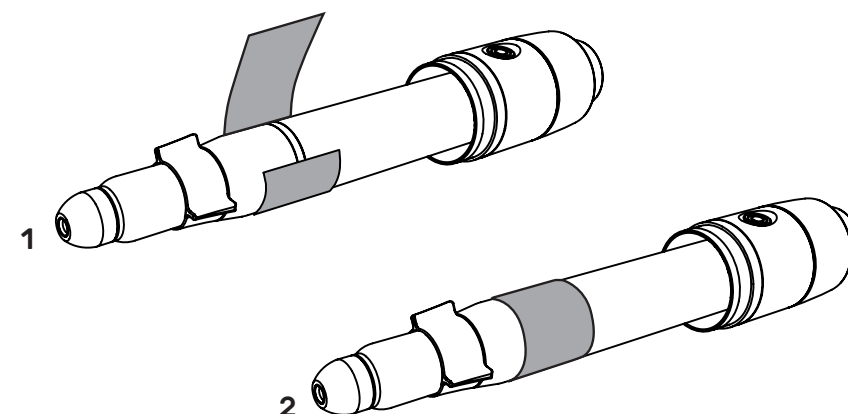
- 1.) Inserire una fresa a piacere nell'unità di serraggio.
- 2.) Ruotare l'unità di serraggio di un giro. Quindi stringere ancora un po' la fresa (ca. 1/4 di giro).
- 3.) Ruotare nuovamente l'unità di serraggio con cautela. Se i componenti A e B si incastrano l'uno nell'altro, l'unità di serraggio può essere facilmente avvitata completamente e senza resistenza.  
Se i componenti A e B non si incastrano l'uno nell'altro, durante l'avvitamento si percepisce di nuovo una resistenza. In tal caso ripetere la procedura dal punto 2. Possono essere necessarie più ripetizioni dell'operazione fino a fare combaciare correttamente i componenti l'uno nell'altro.



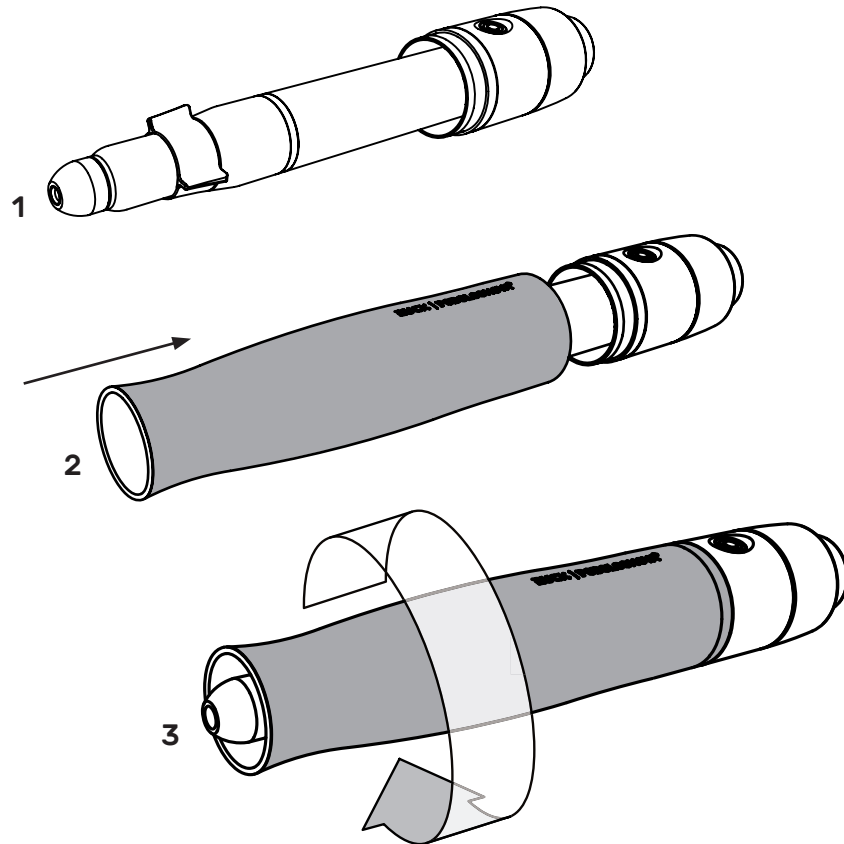
## 5.3. Montaggio dell'unità di serraggio - Nuovo giunto universale



## ⑥ Applicazione del nastro di fissaggio



## ⑦ Svitamento del manicotto del manipolo



Dopo avere riassembleto tutti i componenti secondo la descrizione, ricollegare **PODOLOG NOVA** alla fonte energetica. Inserire una fresa a piacere e accendere il motore del manipolo. La fresa ruota senza difficoltà e mantiene la propria posizione nel manipolo.

In caso contrario verificare se applicando il mandrino autoserrante a innesto rapido sono state rispettate tutte le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso.

In caso di domande contattare il SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.

## Pulizia e disinfezione

Disinfettare le superfici di contatto dopo ogni trattamento, utilizzando RUCK panni disinfettanti per superfici privi di alcol, n. art. 2967002 o n. art. 2966702. Osservare i tempi di esposizione riportati sulle indicazioni di prodotto dei disinfettanti.

Pericolo di danni dovuti a una cura non corretta delle superfici. Non utilizzare disinfettanti, solventi o detergenti concentrati o contenenti alcol (percentuale di alcol >50 %). Non utilizzare disinfettanti spray.

Assicurarsi assolutamente che gli utensili per la pulizia utilizzati siano puliti. La presenza di impurità minerali come granelli di sabbia e polvere all'interno degli strumenti per la pulizia può causare danni irreparabili alla superficie. Non utilizzare abrasivi, ad es. pasta abrasiva, spugne per la pulizia o simili, che possono contenere particelle abrasive. Rimuovere immediatamente dalla superficie i residui di liquido fuoriuscito utilizzando un panno morbido.

Per una pulizia delicata delle superfici, utilizzare un panno in cotone morbido o RUCK panno in microfibra per la protezione delle superfici (n. art. 29616). Attenzione: Altri panni di pulizia con fibre sintetiche possono avere un effetto abrasivo e quindi intaccare la superficie.

Con il tempo possono comparire sulla superficie piccoli segni dovuti all'uso, che risultano più o meno evidenti a seconda del colore e dell'esposizione alla luce. Essi non determinano una riduzione del valore intrinseco, tuttavia non possono essere evitati, così come in altri tipi di superficie, a causa dell'usura dovuta all'uso quotidiano. Eventuali macchie o sporcizia dovute a liquidi in grado di aggredire la superficie (ad es. propoli, olio di melaleuca, detergenti a base di cloro o simili) sono generalmente escluse dalla garanzia.



## Ricambi

Per i ricambi rivolgersi al **SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.**

Telefono +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-Mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## Smaltimento



## Pericolo per l'ambiente!

## Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente



Al termine della vita utile il mandrino autoserrante a innesto rapido deve essere smaltito presso gli appositi punti di restituzione e di raccolta!

Per smaltire correttamente il mandrino autoserrante a innesto rapido, rimuovere la boccola nera a stella e gettarla nei rifiuti plastici. I restanti componenti metallici vengono smaltiti tramite il bidone dei materiali riciclabili o il punto di raccolta dei rottami metallici presso l'isola ecologica. Qui i componenti metallici possono essere separati secondo il tipo ed essere immessi nel circuito del riciclo in modo professionale.

[illegible]



HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg

Telefono +49 (0)7082. 944 20

Fax +49 (0)7082. 944 22 22

e-mail [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)

web [hellmut-ruck.de](http://hellmut-ruck.de)

HELLMUT RUCK LTD  
Raceside Barn, Kirksanton  
Millom, GB-LA18 4NW

